

Le Lancéen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY — TIRAGE 8500 EXEMPLAIRES DISTRIBUÉS AU PETIT ET GRAND-LANCY

Responsables de la commission du journal : **Pierre Beyeler**, Petit-Lancy
Jean-Maurice Piguet, Grand-Lancy

Rédaction : **Robert de Paoli**
31, avenue du Petit-Lancy
Petit-Lancy - Tél. 92 11 74

Abonnement Fr. 3.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration : **François Sprüngli**
8, place des Ormeaux
Petit-Lancy - Tél. 92 11 35

Imprimerie Genevoise
12, rue des Mouettes
Tél. 42 55 20

Le mot du Président

J'écris ce billet avec un peu de retard (chronique, dira l'éditeur) le jour-même de la rentrée des classes: c'est la fin des vacances et bientôt celle de l'été mais c'est aussi le jour des retrouvailles dans le travail, des cahiers immaculés et des bonnes résolutions.

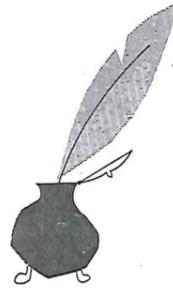
J'en profite pour souhaiter à chacun un cœur tout neuf à l'ouvrage et, quel que soit ce dernier, le courage et la force de l'accomplir jusqu'au bout.

Et puisque je parle de travail, permettez-moi de faire l'éloge de ceux qui, en dehors de leurs propres affaires, consacrent une partie de leur temps à celles d'autrui.

J'en connais beaucoup dans notre commune et je voudrais ici citer l'un d'eux qui le mérite particulièrement: membre de notre Comité depuis très longtemps, pilier de la commission des fêtes, organisateur remarquable, travailleur infatigable et parfait camarade avec tout cela, François Sprüngli vient d'être nommé Président du Conseil municipal de Lancy. Son ami, Jean-Paul Räss, nouveau membre de notre Comité est devenu secrétaire du même Conseil.

Je suis heureux, au nom de toute notre Association et de tous ses amis si nombreux, de les féliciter chaleureusement et de les remercier pour tout ce qu'ils ont fait déjà et feront encore, nous n'en doutons pas, au service de tous.

P. Beyeler



Editorial

Mais un jour, ma bonne vieille voiture en a eu assez de dormir à l'abri d'un chêne vert et de recevoir la poussière du chemin. Un clin d'œil complice a suffi et nous voilà partis à l'aventure sur une petite route espagnole où il fait bon savoir viser juste pour passer entre les bords du fossé et l'aile du camion qui nous fonce dessus. Les Suisses étant astreints au tir obligatoire, pas de problème !

Après une trentaine de kilomètres nous avons débarqué à La Escala, une petite ville de pêcheurs qui, en quelques années, comme notre commune, a beaucoup « forcé ».

Et c'est là, à 700 kilomètres de Genève que j'ai trouvé un Nouveau-Lancy, réminiscence du Novoï-Lancy que Pictet de Rochemont avait créé en Russie. Qu'on en juge ! J'ai pu y repérer : un représentant de nos autorités municipales (d'où ma référence à un film bien connu...), un médecin, des enseignants, des artisans, des fonctionnaires de police, des commerçants, des retraités, des étudiants. Les Sauveteurs auxiliaires et les clubs sportifs étaient valablement représentés.

Notre délégué des autorités aurait pu prendre rang d'ambassadeur, à voir le nombre de mains communales qu'il a dû serrer pendant ses vacances.

Une fois de plus, j'ai été conquis par cette région magnifique ; j'y retournerai l'an prochain.

Une crainte cependant : que se lève en Espagne un Schwarzenbach qui mette un frein énergétique à l'immigration croissante et estivale des Lancéens sur la Costa Brava.

Dupont de l'an six

A Paoliello

J'avais pensé développer un sujet bien sérieux pour cet éditorial mais, ces lignes je les ai rédigées pendant les vacances, avec la complicité de la mer et du soleil. Alors, vous pensez si j'avais la tête à creuser un grand problème ! J'ai regardé autour de moi et soudain l'idée a jailli : « Que le monde est petit ! » ou « Les Charlots en Espagne ».

Depuis plusieurs années, je passe des vacances heureuses sur les rivages espagnols de la Méditerranée, dans un petit port catalan, caché dans les pins, au bord d'une crique discrète et calme. Les habitants y sont honnêtes, sympathiques et accueillants.

Ce que fut le 1er août au Petit-Lancy

Une assistance fort nombreuse s'est réunie dans le préau de l'Ecole du Petit-Lancy pour commémorer joyeusement la fête du 1er Août.

M. François Sprüngli, membre du comité de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, président du Conseil municipal, souhaite la bienvenue aux représentants des autorités de la Ville de Lancy, à la population et aux sociétés prêtant leur concours, soit : la fanfare, la Société de gymnas-

tique (hommes et dames), les sapeurs-pompiers, les sauveteurs auxiliaires.

M. Alphonse Bernasconi, maire de la Ville de Lancy, a fait un exposé sur la signification de cette manifestation. Entre les chants traditionnels à cette fête et les discours, nous avons eu l'agrément d'entendre la Fanfare de Lancy, et de voir les productions des gymnastes.

Puis c'est par un bal à la Salle communale que se continua cette soirée si bien commencée.

Nous rappelons que le bénéfice de cette manifestation est consacré aux Noël des enfants et des personnes du troisième âge, ainsi qu'à la sortie des Aînés.

Encore un chaleureux MERCI à tous ceux qui ont aidé à la préparation de ce 1er Août 1974.

Robert de Paoli

ESCHLER-URANIA

« Urania Shop »

TOUT POUR VOTRE VOITURE

7, route de Saint-Julien
Tél. 43 64 05
31/33, rue des Deux-Ponts
Tél. 24 94 80

Radio - Stéréo - Cassettes - Batteries
Porte-bagages - Housses - Tapis, etc.

ENTREPRISE

GILBERT MIAZZA

TRAVAUX PUBLICS GÉNIE CIVIL - AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR

70, route du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy Téléphone 92 54 23 - 92 54 32

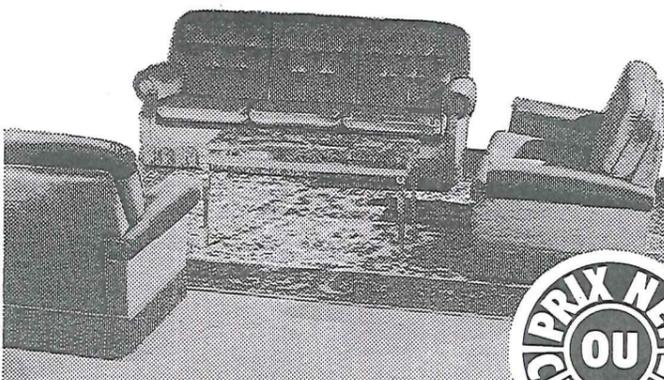
Concours

Remplissez, découpez et glissez cette annonce jusqu'au 30 avril 1975 dans l'urne de l'un de nos magasins.

Vous participez d'office au concours

«Au Bûcheron» doté de

Fr. **20 000.-** de prix en valeur mobilier.



La solution
économique
pour dormir
avec tout
le confort

SALONLIT
EXCLUSIVITÉS AU BÛCHERON

comptant Fr. 2 280.-

crédit Fr. 2 715.-

acompte 570.-

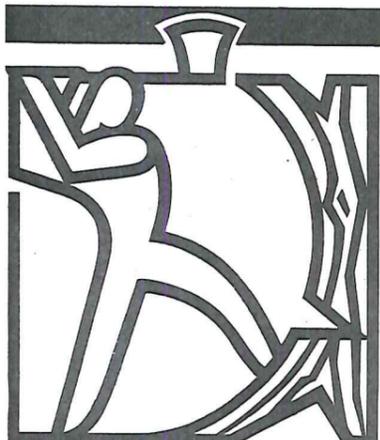
acompte mensuel 71.50

Lausanne
25, rue de l'Alle
tél. 021-20 72 81

Fribourg
30, rue St-Pierre
tél. 037-22 36 26

Genève
23, rue de la Servette
tél. 022-33 59 20

Bachet-de-Pesay
78- 84, rte St-Julien
tél. 022-43 38 60



Nom _____
Prénom _____
Adresse _____

61 ans au service des lancéens

Boucherie - Charcuterie - Traiteur

G. BRUNIER

Téléphone 92 83 82

COIFFURE

A. Coquoz

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96

**CAFÉ-RESTAURANT
DU PLATEAU**

Georges DUVANEL

Route de Saint-Georges 73
Tél. 92 17 19

Mets de Brasserie

Vins de 1er choix

Cadre agréable

Accueil chaleureux

Horticulteur - Vente de fleurs
Entretien de tombes**H. SIMEONI**Magasin : entrée principale
à droite du cimetièreTél. 92 12 26
Sentier du Rhône Petit-Lancy
Tél. 92 03 30

MATÉRIAUX DU SALÈVE

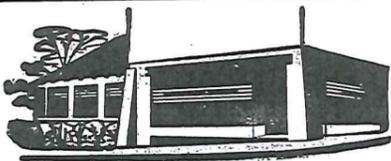
A. ASTIÉSable - Gravier
Terrassement

Petit-Lancy Tél. 92 11 81 et 92 11 94

**DROGUERIE
DE CAROLL**

Centre commercial

Téléphone 92 11 11 Service à domicile

**Baltzinger**ALIMENTATION - MERCERIE - JOUETS
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

Le Commerce28, route de Chancy
1213 Petit-LancyRestauration plat du jour
et ses spécialités

Ouvert le dimanche

F. & L. SERRAT Tél. 93 51 31

BLANCHISSERIE DES ORMEAUX

6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

A PARTIR DE 6 DRAPS Fr. 1.90 LE DRAP (simple)

NAPPES et CHEMISES repassage main

SERVICE TRÈS SOIGNÉ

Démontage et remontage de rideaux en tout genre

Service à domicile

Le Club des Aînés à Yvoire

Mardi 20 août fut pour nos Aînés de Lancy une agréable journée, caractérisée par le beau temps et une parfaite organisation.

Contrairement à l'habitude, les deux groupes Petit et Grand-Lancy, se retrouvaient au nombre de 150 environ à l'embarcadère du Mont-Blanc à 9 heures. Dès le début l'atmosphère était à la bonne humeur et les conversations allaient bon train. Après un peu plus d'une heure de navigation c'était le débarquement dans la remarquable localité d'Yvoire qui, comme on le sait, est abondamment fleurie et dont le caractère est jalousement conservé grâce aux efforts de la municipalité et de tous les habitants.

Le but choisi par les dévoués membres du comité, en tête duquel se distingue le dynamique président François Sprüngli, recueillit tous les suffrages. Puis ce fut l'arrivée au restaurant du « Vieux Logis » dans un cadre remarquable sortant nettement de l'ordinaire.

A l'issue du déjeuner, le président François Sprüngli, prit la parole pour saluer chacun et notamment, les doyens présents ou excusés. Personne ne fut oublié et les paroles qu'il prononça furent très appréciées et applaudies de chacun.

L'assistance était fière de la présence de Mme Edith Eardley qui représentait le Conseil municipal de Lancy. Elle prit la parole à son tour et fit bénéficier l'auditoire d'un charmant discours dont elle a le secret.

M. Henri Dubois, à qui la parole fut donnée, tint à remercier, au nom de tous les participants, ceux

qui se dévouent pour assurer une telle organisation et surtout la bonne marche du Club.

En dehors de l'actif président F. Sprüngli, il convient de citer le vice-président Charles Helbling, malheureusement empêché, Edouard Bosonet, trésorier, M. et Mme René Ferrier, M. et Mme Maurice Tasca, Mme Trezza et tant d'autres concours qu'il est impossible de les citer tous.

Après une petite promenade dans les rues pittoresques d'Yvoire, le retour en bateau fut sans histoire et chacun conservera un souvenir durable de cette fort belle sortie d'été.

D. H.

Peuvent devenir membres du Club des Aînés de Lancy, toutes les personnes ayant l'âge de bénéficier de l'AVS. La demande d'adhésion se fait au moyen d'un bulletin d'inscription adéquat. La cotisation annuelle est de 12 francs.

Pour tous renseignements :

Le Président	Fr. Sprüngli	Tél. 92 11 35
Petit-Lancy	Mme Trezza	92 30 24
	Mme Birrer	92 25 30
Grand-Lancy	Mme Ferrier	42 42 42
	Mme Tasca	92 55 41

NECROLOGIE

Le temple du Petit-Lancy était trop petit pour accueillir tous ceux qui étaient venus rendre un dernier hommage à M. Georges Yersin, dit Porot. Nous le savions affaibli par la maladie mais rien



ne laissait présager une issue fatale. Durant les fêtes IMC nous l'avions rencontré entouré d'amis. Par la disparition de Georges Yersin, une page de

Lancy d'autrefois se tourne. En effet, il n'avait jamais quitté son village auquel il était très attaché. Il participa activement à la vie locale et fit partie de la Fanfare de Lancy pendant plus de quarante-neuf ans, de la Compagnie des sapeurs-pompiers, du Comité d'organisation de la Vogue de Lancy. N'oublions pas qu'à l'époque, le village du Petit-Lancy comptait environ 1500 habitants qui se connaissaient presque tous. Notre ami Georges savait narrer aux jeunes les difficultés de l'époque mais aussi les très bons souvenirs. Très attiré par la musique, il fit partie de l'Harmonie nautique pendant de nombreuses années mais donna toujours la priorité à sa fanfare. Dans ses jeunes années, il créa un orchestre de danse et se fit connaître par ses interprétations fantaisistes au piano. Il fonctionna pendant de nombreuses années en qualité de secrétaire au sein de la fanfare et du comité de la Vogue. A chaque assemblée, tout le monde était attentif au procès-verbal de notre ami Georges qui avait l'art de relater le déroulement des choses avec son esprit légèrement caustique mais combien plein d'humour et d'à propos.

Son brusque départ est particulièrement ressenti par ses amis de la fanfare, il laisse un vide qu'il sera difficile à combler. A sa famille particulièrement éprouvée qui l'a entouré de soins dévoués durant sa maladie, nous exprimons notre profonde sympathie. Que la considération que M. Georges Yersin laisse soit un réconfort dans la séparation.

Georges Blanc

C'est avec peine que nous avons appris le décès accidentel de

MONSIEUR BERNARD CHOLLET

membre du comité des Intérêts du Petit-Lancy et du journal « Le Lancéen ».

A sa famille éprouvée, nous présentons toute notre sympathie.

GARAGE DU PLATEAU**Charly Grosjean**17 bis, route de Chancy 1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 92 15 75**CAFÉ-RESTAURANT
BAR du
Stand de
St-Georges**Changement
de propriétaire:
LUCETTE ADATTERoute du Pont-Butin 2 Tél. 92 54 78
Salles pour sociétés et banquets**Pharmacie
du Petit-Lancy**

A. THEVENOZ, pharm.

28, route de Chancy

Service à domicile

Téléphone 92 16 68

**Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie****R.-C. SICILIA**21, ch. des Recluses 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 30 45**CHEMINÉES DE SALON
FUMISTERIE INDUSTRIELLE****CAFÉ - RESTAURANT
de Saint-Georges**Menu du jour - Fondue bouguignonne
Ses spécialités au fromage**FAMILLE CHAMOREL-MORARD**

10, av. du Cimetière Tél. 92 01 98

Jardin et jeu de pétanque

GARNITURE AUTOS - TAPISSIER**H. DUVOISIN**

PETIT-LANCY - GENÈVE

1 chemin du Progrès

Téléphone 92 30 39

Installations sanitaires et
ferblanterie
Appareils ménagers**P. FORNARA**
succ. de R. Passello8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de
réparations**GIROD & PITTET**

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

LA RASCASSE

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

KURER

Dr. L. HORVAT

annonce l'ouverture
de son cabinet en
médecine générale

28, route de Chancy
(place des Ormeaux)
PETIT-LANCY
Tél. 93 52 22

Reçoit sur rendez-vous

GARAGE CAROLL

AGENCE OPEL - NEUF ET OCCASION

Max et Marcel Albrecht

Chemin de la Caroline 18a
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 92 37 32

Entreprise du Bâtiment

CLERGET

Chemin des Carpières 8
1211 Le Lignon Tél. 44 89 20

Formaz Frères

TRANSPORTS

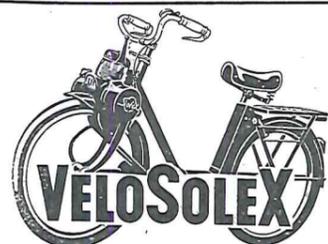
12, avenue du Cimetière
1213 Petit-Lancy / Genève
Tél. 92 80 17

TELECTRO

ENTREPRISE ELECTRIQUE

Joseph W. Parth

Téléphone (022) 42 24 66
Avenue Eugène-Lance 72
1212 GRAND-LANCY



Bicyclettes

NOUVEAU
FLASH

Solexine

AGENCE MOBYLETTE - VELOSOLEX
CYCLES A. POCHAT Grand-Lancy Tél. 42 23 88

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

LANCY CENTRE
(côté av. Louis-Bertrand)

L. BUGNO

Petit-Lancy Tél. 92 24 54

Robert Berner

CHARPENTE - MENUISERIE

Avenue Grandes-Communes 14
PETIT-LANCY
Tél. 92 39 33

Rue Vieux-Canal 5
CAROUGE
Tél. 42 29 50

BRASSERIE - RESTAURANT

LANCY-PARC

Nouveau gérant
M. et Mme GASSER

Tél. 92 72 44

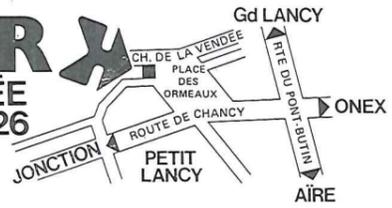
Trois jeux de quilles automatiques

dernier modele 80 = PAR MOIS TOUT COMPRIS

installations haute fidelité * nouveautés mondiales



TELECOLOR
28 CHEMIN DE LA VENDÉE
PETIT LANCY - TEL 92 41 26



Lancy Sports Football Club

INFORMATIONS

A la suite de sa mauvaise saison 1973-1974 (relégation en 3e Ligue), le « Lancy Sports FC » a procédé à une réorganisation générale. Un comité élargi, formé des dix-sept personnes suivantes, a été élu à l'unanimité lors de la dernière assemblée générale du club.

Comité directeur: Président: M. Werner Buchi; Vice-présidents: MM. Edouard Barillier et Jean-Luc Chillier; Trésorier: M. Yves Biolley; Responsable de la Section Juniors: M. Edgar Bovard; Responsable technique: M. Pierre Gonin; Secrétaire général: M. Daniel Patek. **Membres adjoints:** Mlle Christiane Emaldi, MM. Jacques Boujol, Mario Conterio, Bernard Cuenet, Georges-A. Duval, Jean-Pierre Emaldi, Willy Jenni, Paul Mermoux, Jean-Paul Rass et François Sprüngli.

Trois nouveaux entraîneurs ont été engagés: M. Henry Gillet, 34 ans, ex-entraîneur au FC Servette, s'occupera de notre première équipe. Celle-ci a repris l'entraînement le mardi 6 août et les premiers matches de préparation nous permettent déjà d'entrevoir une belle saison. M. Omar Bouchibane, qui a déjà occupé ce poste il y a deux ans, dirigera notre deuxième formation, tandis que pour les Juniors A, M. Pedro Sanchez, ex-joueur d'« Etoile Espagnole » et d'« Hispania » en sera le responsable. Pour les autres formations, les entraîneurs suivants resteront en place: M. René Gex, pour la 3e Seniors; pour les Juniors B: Daniel Patek; pour les deux équipes de C: Pierre Gonin et Pierre Geiser; pour les deux de D: André Morel et Michel Rivoire et pour les trois de E: Bernard Jousson assisté de Didier Pittet.

Durant l'inter-saison notre club a réalisé les transferts suivants: **Arrivées:** Bruno Haussener, né en 1952 (prêt du FC Brunnin 1re Ligue); Jean-Marc Goy, 1935, International Suisse Juniors (re-

tour du FC Servette); Jean-Marie Schaller, 1939, (FC Onex); Pierre Wassmer, 1949 (CAG); Roger Cros, 1951 (FC Choulex), Philippe Gerber, 1954 (FC Onex); Bernhard Weber, 1950 (FC Geneva); Sylvain Charon, 1949 (Belgique), ainsi que Jean-Luc Ducret, 1946, Yves Thévenoz, 1943, et Gérard Ranzoni, 1938, qui reprennent la compétition après un arrêt d'une saison. **Départs:** Jacques Duret (UGS), Herbert Flury (FC Onex), Michel Gregorio (US Meinier), Alain Guduff (prêt à Planles-Ouates FC), Michel Moser (prêt à Onex FC), et Yves Zbinden (FC Onex).

NOUVELLES DE NOS JUNIORS

Les 22 et 23 juin dernier, notre section Juniors a organisé ses Trois Grands Tournois pour les catégories C, E et D qui ont été remportés respectivement par le Cavigal de Nice, Le SCO Lavandou et le FC Sierre. Malgré le mauvais temps, cette manifestation a connu un gros succès. Neuf de nos formations ont fait de magnifiques déplacements. Nos Juniors C se sont rendus au Lavandou où l'équipe dirigée par Pierre Gonin accompagnée par de nombreux parents a disputé un tournoi au cours duquel ils ont remporté tous leurs matches. Les B ont été à Romans prendre part à une joute sportive. Ils se sont comportés brillamment en remportant quatre de leurs six rencontres si l'on tient compte que des formations réputées telles que Marseille, Avignon, La Ciotat, etc., y prenaient part. Les A ont disputé le Tournoi de la Ville de Cannes qui réunissait des Sélection Nationale marocaine et soviétique et des formations d'Allemagne, de Pologne, de Belgique et de France. Ils se sont défendus vaillamment. Pour terminer, un petit souhait: **Lancéens, venez encourager nos équipes.** Merci.

Sauveteurs auxiliaires de Lancy

Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour faire en ce début d'automne un premier bilan où le Corps des Sauveteurs auxiliaires de la Ville de Lancy, sur la demande de nos autorités et de plusieurs sociétés locales ont prêté leur concours aux différentes manifestations qui ont eu lieu dans notre commune.

Au nom du comité, je tiens à remercier particulièrement les membres qui ont répondu favorablement à ces différentes manifestations. En premier lieu je vous rappelle les services d'ordre et de circulation, lors du Grand Prix de Lancy, le samedi 20 avril au Grand-Lancy. Puis toujours sur la demande du Vélo-Club de Lancy, au prologue du Tour de Romandie le 7 mai au soir à Balexert, l'arrivée et la course contre la montre le 12 mai dans les environs du Grand-Lancy avec l'arrivée à l'avenue du Curé-Baud. Puis ce fut les 8 et 9 juin sur la demande de la fanfare, la fête de la Fédération musicale genevoise des campagnes au Petit-Lancy ou en collaboration avec le Corps des sapeurs-pompiers nous avons assumé le service de la buvette et de la restauration. Le samedi 22 juin sur la demande du Club Hygiénique de Plainpalais, nous avons prêté notre concours pour le

service d'ordre au Championnat suisse de marathon qui se déroula dans la région du Grand-Lancy. La semaine suivante, sur la demande des IMC, à l'occasion de la grande kermesse au service d'ordre des parkings le vendredi soir, samedi et dimanche toute la journée. Les 29 et 30 juillet, comme toutes les années, la Fête des Ecoles qui a eu lieu au Petit-Lancy. Comme de coutume, nous avons organisé les cortèges et le pique-nique communal à la satisfaction générale.

Je profite de cette occasion pour vous transmettre les remerciements de nos autorités administratives et municipales. Il en est de même pour toutes les personnes bénévoles auxquelles je fais appel et qui répondent toujours présent. Enfin, pour terminer dignement ces manifestations, nous avons sur la demande des Intérêts du Petit-Lancy, prêté notre concours à la belle réussite de notre Fête Nationale au Petit-Lancy. Comme vous pouvez le constater, notre société répond chaque fois présent et de cette façon répond au vœu de notre municipalité de garder cet esprit communal qui a tendance à disparaître.

Pour le Corps: le chef W. R.

Lancy: première commune du canton à bénéficier d'un ramassage mensuel de vieux papiers porte-à-porte

La ville de Lancy a un intérêt tout particulier envers l'action de ramassage de vieux papiers organisée par Foyer-Handicap, en accord avec la municipalité. En effet, c'est au Petit-Lancy qu'est implanté le premier foyer intégré suisse pour adultes gravement handicapés. Bientôt un second foyer va être ouvert dans les nouveaux bâtiments en construction à l'avenue du Curé-Baud.

C'est donc au bénéfice d'une institution qui se trouve sur notre commune, que va se faire le ramassage des vieux papiers, organisé par Foyer-Handicap. C'est également pour cette raison que la ville de Lancy a été choisie comme commune-test pour l'organisation du ramassage « porte-à-porte » des journaux, illustrés, cornets en papier, etc. En collaboration avec les maisons privées de récupération et de transports de Genève, il est prévu que ce ramassage se fera la dernière semaine de chaque mois. Il est donc important que chaque ménagère mette soigneusement de côté tous ses vieux papiers, qu'elle les ficelle et les dépose sur le trottoir au jour « J ».

En septembre, ce sera le **lundi 30 septembre.**

Les camions passeront dès 8 h.30 dans toutes les rues et les paquets doivent donc être déposés dès cette heure, même s'il pleut !

Pour tout renseignement, appeler le 36 03 64 ou le 92 04 42.

Michel Dallinge

GYPSERIE-PEINTURE

40, ch. du Banc-Bénil
Petit-Lancy Tél. 92 31 49

Boulangerie-Pâtisserie

Pierre Maillard

Ses gâteaux aux noix

Tél. 92 20 87
38, rte de Chancy Petit-Lancy

Mme C. LOTTERIO-MONNAY

PÉDICURE MÉDICALE

reçoit sur rendez-vous

38, avenue du Gros-Chêne
ONEX
Tél. 93 54 59

LAVOIR SELF-SERVICE

LAVAGE - REPASSAGE

Dépôt FRAISSE

Cuir et daims

27, Grandes-Communes ONEX
Tél. 92 62 01

S. SELLA & FILS

Gypserie-Peinture

Petite maçonnerie

PETIT-LANCY - Tél. 92 17 74

Chez le « Père Rochat »

CAFÉ DE LA COLLINE

Grande terrasse et pétanque
SA FONDUE CHINOISE
Sa carte et ses menus de banquet

10, ch. des Mouilles Petit-Lancy
Tél. 92 17 98 Fermé le mardi
Ouvert le dimanche

« Chatterie Nouvelle »

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy
Tél. (022) 92 16 51

Chez DOMINIQUE

Café-Restaurant de la Petite-Vendée

Sa fondue chinoise
Son tournedos « Voronoff »
Ses spécialités de chasse
Fermé le mardi

20, ch. de la Vendée 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 92 21 98

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MARBRERIE

E. BAUQUIS

MAISON FONDÉE EN 1883

18, AVENUE DU CIMETIÈRE
(en face du cimetière)

1213 PETIT-LANCY

TÉLÉPHONE (022) 92 15 69

MARBRE



GRANIT

Entreprise du Bâtiment

J.E. PERRET & CieRue Daniel-Gevril 17
1227 CAROUGE (Genève)
Téléphone 42 00 30Pour vos transformations de jardin,
vos rocailles et travaux de pierres**Werner BUGHI**18, av. du Petit-Lancy
Téléphone 92 30 46

FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Chemin de l'Epargne 4

Petit-Lancy Tél. 92 17 12

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX

M. PERRUCHOUD

Son « entrecôte maison »
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

A. dentand
TEINTURIER

GRAND-LANCY

Tél. 42 23 26

Pierre-Fatio 4

Tél. 21 47 47

**ENSEIGNES
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone

GENÈVE

Tél. 21 13 14

LE RIO

CAFÉ-BAR — PIZZA

Ambiance agréable

2-4, ch. de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 92 90 46**Paul Veillard**

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 92 16 64

tél. 92 01 37
28, ch. de la vendée
1213 petit-lancy

Protection civile

Rapport annuel 1973

« Principales responsables de la protection civile, les communes exécutent sur leur territoire les mesures ordonnées par la Confédération et les cantons, contrôlent l'exécution de celles qui incombent aux établissements, aux propriétaires d'immeubles et aux particuliers et prennent, le cas échéant, les dispositions pour assurer cette exécution et la préparation des moyens. »

Tel est le premier paragraphe de l'article 10 de la loi fédérale sur la protection civile, d'où il ressort que l'importance des tâches ci-dessus énumérées croît en fonction du développement de la commune considérée. En ce qui concerne la ville de Lancy, il est facile d'imaginer l'augmentation incessante des travaux nécessités pour la bonne marche de l'organisme local de protection civile. Une augmentation telle, qu'il serait nécessaire de créer un office communal de la protection civile — ce qui est prévu dans la loi fédérale.

1. INSTRUCTION

a) Organe directeur

Périodiquement, les chefs de service participent à des rapports qui constituent une instruction permanente. Il nous plaît de relever la bonne volonté de nos collaborateurs qui sacrifient ainsi pas mal d'heures tout au long de l'année. D'autre part, le chef local et son adjoint assistent, mois après mois, aux rapports cantonaux, ainsi qu'à de nombreuses réunions touchant à leur fonction.

b) Cours d'introduction à Bernex

Cinquante-trois personnes ont suivi le cours d'introduction en 1973 dans les diverses spécialités à Bernex.

c) Exercices de deux jours à Lancy

Les exercices annuels des deux jours, auxquels tout le personnel de la protection civile doit participer, ont eu lieu pour la quatrième fois dans le cadre de la commune. C'est à cette occasion que la protection civile trouve son véritable visage et nous avons pu le vérifier une nouvelle fois au cours des trois exercices de l'organisme communal, cela de la façon suivante :

2 et 3 avril 1973 (sapeurs-pompiers et sanitaires)
5 et 6 avril 1973 (sapeurs-pompiers et sanitaires)
1er et 2 octobre 1973 (chefs d'immeubles - aides aux sans-abri - pionniers).

Total des participants pour les trois cours : 227 personnes dont 15 femmes. Nous avons constaté le bon état d'esprit des femmes et des hommes ayant suivi ces cours.

2. EFFECTIF

De nombreuses mutations sont à enregistrer constamment, ce qui procure un travail important à Mme Boldrini, responsable du service administratif.

Au 31 décembre 1973, l'effectif était de 329 personnes ayant suivi l'instruction de base, se répartissant de la façon suivante :

Etat-major chef communal		9	
Autoprotection :			
Chefs d'îlot	6		
Chefs d'immeubles	25	31	
Sapeurs-pompiers :			
Chef de section	1		
Chefs de groupe	10		
Personnel	106	117	Janvier 1974.

Concerts de Lancy saison 1974-1975

15 octobre, 20 h. 30 : Christ-Roi — Concert Spirituel ; Esther Schopfer, soprano, Hansia Gmür, mezzo-soprano, Hege Waldeland, violoncelle, Philippe Corboz, orgue. — Honegger, Messiaen, Reichel, Bach.

26 novembre, 20 h. 30 : Christ-Roi — Ensemble « Les Solistes Romands », direct. Arpad Gerecz. — Albinoni, C. Lejeune, J. S. Bach, W.A. Mozart.

26 janvier, 20 h. 30, Chapelle Protestante (Rte de Chancy) — Ensemble Galetti.

20 février, 20 h. 30, Chapelle Protestante (Rte de Chancy) — Ave Antiqua.

Sanitaires :			
Médecins	7		
Chefs de groupe	8		
Personnel masculin	73		
Femmes volontaires	16	104	
Pionniers :			37
Aides aux sans-abri			31
Nombre de personnes au total :			329

Cet effectif représente déjà une force considérable pouvant être engagée en cas d'événement grave survenant à Lancy.

3. DISPOSITIF PROTECTION CIVILE - ABRIS PRIVÉS

A fin 1973, l'organisme dispose à Lancy des dispositifs suivants (reconnus et subventionnés par l'Office fédéral de la protection civile) :

Ecole de la Caroline : Poste de commandement + point d'eau
Ecole des Palettes : Poste de cdmt de quartier + 1 section SPG + point d'eau
Ecole du Bachet : Point d'eau
Piscine de Lancy : Point d'eau

En plus, le poste sanitaire + détachement SPG d'« En Sauvy » est en construction, et sera en principe terminé à la fin de 1974.

Abris privés

Les abris privés sont toujours plus nombreux puisque obligatoires dans toute construction nouvelle. Le nombre des places dans les abris privés était à fin 1973 de 22 920 (1971 : 20 566 places - 1972 : 21 715 places).

4. MATÉRIEL

En fonction du nouveau dispositif prévoyant deux détachements d'intervention avec au total 4 motopompes de 1400 litres et 4 compresseurs, une commande a été passée pour un compresseur, ce qui portera le total des engins disponibles à 3 motopompes et 1 compresseur. Une partie de ce matériel est à disposition de la commune et de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy.

5. CONCLUSIONS

Au gré des années, l'importance de l'organisme de protection civile de Lancy ne cesse de croître, ainsi que l'on peut le constater ci-dessus. Nous pouvons résoudre les problèmes qui surgissent constamment grâce à la confiance que veulent bien nous témoigner les autorités municipales et à la collaboration que nous apportent ceux qui travaillent directement à nos côtés. Les rapports amicaux que nous avons avec la direction du Service cantonal de la protection civile et avec les chefs communaux genevois créent, par ailleurs, un climat favorable à un travail fructueux.

C'est pourquoi en mettant un point final à ce rapport sur l'activité de la protection civile à Lancy en 1973, nous remercions les uns et les autres de leur dévouement auprès de tous ceux qui constituent l'organisme communal.

Le chef local :
Marius Robatel

Janvier 1974.

4 mars au 20 mars, Salle communale, Petit-Lancy — Exposition des artistes de Lancy.
22 avril, 20 h. 30, Chapelle Protestante (Rte de Lancy) — Musique baroque allemande : Hansa Gmür, mezzo-soprano, Jean-Pierre Surget, hautboïste, Lionel Vaucher, organiste.

26 mai, 20 h. 30, Chapelle Protestante, Petit-Lancy (Rte de Chancy) — Clavecin - Basson : Liselotte Born, Guy Maillard.

Abonnements (6 concerts) : Normal fr. 50.— ; Soutien fr. 100.— ; Prix des places fr. 10.— ; Etudiants - J.M. Jeunes, 3e âge fr. 5.—.

Billets et abonnements en vente à l'entrée. Les versements sont à effectuer au C.C.P. : Grp. Culturel de Lancy, Genève 12-21363. Resp. E. Eardley, 1, pl. des Ormeaux, 1213 Pt-Lancy.

vendée
*coiffure*Ch. de la Vendée 28
(Place des Ormeaux)
PETIT-LANCY
Téléphone 92 41 24

(Facilités de parking) ISABELLE GUERRY

Transport de sable
et gravier**Ch. MARTIN**

Rte du Pont-Butin 51 b Tél. 92 16 23

Quincaillerie de la Jonction

Gildo Tonascia

Bd Carl-Vogt 5

GENÈVE Tél. 24 40 88

MARBRERIE - SCULPTURE

M. GAILLOUD
Diplômé à l'Exposition Internationale
de 1938
Maison fondée en 1927**JEAN MORET-GAILLOUD succ.**Route de Saint-Georges 75
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE
Tél. 022/92 16 24**Charles BERTOLINI**

PAPIER-PEINT - PEINTURE

1, avenue des Morgines
Téléphone 92 51 44

Tous les marbres et granits

CASSANIav. du Cimetière St-Georges
Tél. 92 22 15CONSTRUCTION MÉTALLIQUE
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS**L. NAVILLE**

Petit-Lancy Tél. 92 26 14

toutes
opérations
de
banquecaisse
d'épargne

Votre agence au Grand-Lancy

Place du 1er Août
Tél. 42 50 80 (Parking)

NOUVEAU!

Clarence Coiffure

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél. 93 29 36

Chantal Bozzetti

Biothétique - Parfumerie

Salon unisex

Ouvert sans interruption de 8 h. 30 à 19 h.

Samedi de 7 h. 30 à 14 h. 30

Fermé le lundi

DANS VOTRE QUARTIER

LA BOITE A IMAGES

G. et R. HIRSCHY

4, chemin de la Caroline
38, bd Carl-Vogt

PETIT-LANCY
GENÈVE

Téléphone 92 67 19
Téléphone 28 37 38
et 21 88 02

VENTE - RÉPARATION - DÉPANNAGE de RADIO et T.V.
de toutes marques

Entreprise générale de marbrerie

Jean-Pierre Gailloud

Monuments funéraires

Bâtiment - Ameublement

77, rte St-Georges 1213 Petit-Lancy

Téléphone 92 85 28

Service Esso Lancy-Parc

Eugène BRON

Rue des Bossons

Tél. 92 70 33

SERVICE COMPLET TOUTES VOITURES
AUTO-SHOP - ÉQUILIBRAGE - PNEUS
BATTERIES
LAVAGE SELF-SERVICE 2 POSTES

Rapport administratif et financier du « Lancéen »

En 1973, le « Lancéen » a paru quatre fois, soit : mars et septembre avec quatre pages, juin avec six pages et décembre avec huit pages. Les numéros de mars, juin et septembre ont été distribués à tous les habitants du Petit-Lancy, soit : 3950 ménages.

Le numéro de décembre tiré sur huit pages et marquant le 10e anniversaire du journal a été distribué au Petit et au Grand-Lancy, soit : 8500 ménages. Nous nous sommes toujours efforcés de faire paraître les avis, les nouvelles, les informations, les réalisations, la vie des sociétés, etc. concernant la commune de Lancy ou touchant ses habitants.

Pour la publicité, nous constatons avec plaisir la fidélité de nos annonceurs et la régularité de

leurs paiements, puisque pour 1973, nous n'avons enregistré aucune perte. Nous tenons spécialement à les remercier et nous les recommandons auprès de la population de Lancy. Nous remercions également les habitants de Lancy qui, par leur cotisation à l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, versent l'abonnement au journal.

En tant que responsable de la marche du journal, je tiens à remercier tous les collaborateurs bénévoles, soit : M. de Paoli pour la rédaction, M. Beyeler pour le mot du Président, Mme Eardley pour l'éditorial et les courtiers de la publicité, MM. de Paoli, Singer et Chollet, ainsi que les sociétés qui nous ont fourni les articles, et pour le numéro du 10e anniversaire, notre maire, M. Babel et M. Schweitzer, fondateur du journal, pour leurs articles.

Les comptes du « Lancéen » se décomposent comme suit :

à l'actif du bilan, nous avons :	Fr. 5 000,—
balancé au passif	
par le passage	
au compte capital 1973	
soit une diminution de :	Fr. 925,45
sur le capital 1972	

Le compte exploitation se décompose comme suit :

les charges		
impression du journal	Fr. 8 549,—	
expédition du journal	» 592,80	
bureau, poste, etc.	» 455,15	
factures non honorées	» 22,—	
versement au nouveau « Lancéen »	» 1 000,—	Total Fr. 10 618,95
les profits		
annonces encaissées	Fr. 8 658,50	
abonnements des habitants	» 1 035,—	Total Fr. 9 693,50

La différence entre les profits et les charges est de :
qui représente la diminution entre l'ancien et le nouveau capital

Cette diminution s'explique par le fait que le numéro du 10e anniversaire a provoqué une perte de :

et que nous avons fait un versement de :
au compte du nouveau journal « Le Lancéen »

En conclusion, je dirai que l'administration et la rédaction du journal ont bien fonctionné et que les finances sont saines.

A la suite de la fusion avec les Intérêts du Grand-Lancy pour la gestion du « Lancéen », le capital 1973 de Fr. 5 000,— revient à l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, toutes les factures étant payées.

« Le Lancéen », en tant que journal des Intérêts du Petit-Lancy a vécu. Après plusieurs réunions de préparation avec l'équipe très sym-

pathique du Grand-Lancy, nous avons pu lancer le numéro de mars 1974 au nom de « Journal des Associations de Lancy », tiré sur 8 pages et distribué par les éclaireurs de Lancy à tous les habitants du Petit et Grand-Lancy. Nous espérons que cette entente sera bien accueillie par tous et que toute la population sera de ce fait tenue au courant de ce qui se passe dans notre commune de Lancy.

26 avril 1974.

François Sprüngli

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

Spécialités de pains parisiens

G. Allenbach-Calame

Tél. 92 05 45

BOULANGERIE - PATISSERIE
Succ. : HOGARLAN - GRAND-PRÉ
PALETTES - LE LIGNON - CAROLL

VINS, LIQUEURS, EAUX MINÉRALES

CAVE SAVIESANNE

Daniel Julini

Chemin des Pontets 7
GRAND-LANCY
Tél. 43 80 92

Café-restaurant du Nant-Manan

Mets de brasserie - Repas sur commande
Entrecôte mexicaine
Spécialités chevalines

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Tél. 92 12 95

Le nouveau Patron : FRANCIS TERCIER

Boutique de l'Enfance

Marceline LEUBA

Chemin des Pontets 17
Grand-Lancy Tél. 43 66 69

ALIMENTATION

Café Chappuis

Av. des Communes-Réunies 86
GRAND-LANCY
Téléphone 42 06 97

Pour un bon café, une seule adresse :



A la Case de l'Oncle Tom

Magasins de vente :
pl. Kléberg, tél. 32 18 42 - 99, rue de Lyon, tél. 44 37 40
7, rond-point de Rive, tél. 21 36 36
6, rond-point de Plainpalais, tél. 20 58 16

SALONS DE COIFFURE

Ugo TOLFO
Coiffure de Paris

Etoile-Palettes
Tél. 42 08 45

Ouvert sans interruption
Fermé le lundi

Une petite auberge
fort sympathique

Zinette Déthiollaz

Grand-Lancy
Tél. 42 31 47

Vins en gros

C. Berthoud & Cie S.A.

Pont-Rouge - Lancy - Genève
Tél. 43 44 45 et 42 49 13

Dépositaire de la maison

A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

Visserie - Boulonnerie - Outillage

Dépôt INBUS - VERBUS - STAHLWILLE

E. BISCHOF

6a, chemin du Clos 1212 Grand-Lancy

Tél. 43 66 22

Flury

Marbre - Granit

79, route de St-Georges
1213 Petit-Lancy Tél. 92 17 03

A. Bodmer

HORTICULTEUR-FLEURISTE

PETIT-LANCY - GENEVE

Tél. 92 17 20 - App. 92 21 46

Garage du Petit-Lancy

Service réparation toutes marques

Station-service SHELL

JOSEPH BRIEFER

43, rte de Chancy Tél. 92 15 09

Jaeger & Bosshard

confiance discrétion

individuellement

affaires financières

vos économies

1872

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein

Lancy-Palettes

86, avenue des
Communes-Réunies
Tél. (022) 43 53 60

sécurité

ALPINS ET DE FOND

NOTRE SÉLECTION DE MODÈLES
CHOISIS TOUT SPÉCIALEMENT POUR VOUS

RÉPARATIONS, ENTRETIEN
SKIS, FIXATIONS, BATONS

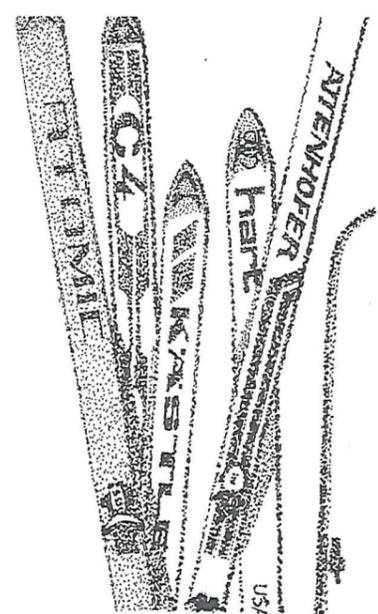
LOCATION
SKIS ET CHAUSSURES

CONFECTION
DAMES, MESSIEURS, ENFANTS
ANORAKS, PANTALONS SKI, PULLOVERS, BONNETS et
beaucoup d'autres accessoires

**SCHICKLI
SPORTS**

angle av. des Communes-Réunies
59, route du Grand-Lancy

GRAND-LANCY Tél. 43 90 17



Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie - Béton armé

avec

Victor LORENZINI
toujours bien servi

Avenue des Communes-Réunies 61
Grand-Lancy Tél. 42 78 90

Café - Brasserie - Restaurant

EUROPRAILLE

64, av. Eugène-Lance
Grand-Lancy - Tél. 43 22 23
Irène et Jean BIGLER, propr.
Restauration et mets de brasserie
Salle de sociétés
Fermé le dimanche
et le samedi dès 15 h.

Agence officielle

M. MOSCHET

MINI
BMC
Neufs
Occasions

DATSUN

Route de Saint-Julien 78 Tél. 43 70 24

Coiffure Boutique

TOP 2000

47, chemin des Semailles
Tél. 43 06 30
Ouvert sans interruption
Ouvert le lundi matin
BONS de Fr. 2.- et de Fr. 5.-

Paul PAULI
Horticulteur - Fleuriste

1212 Grand-Lancy
Place du 1^{er}-Août
Tél. 42 25 48

Gypserie - Peinture

Eric Schürch
Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61
Tél. 24 97 78
1211 Genève 4 - Plainpalais

LES PALETTES
BAR - RESTAURANT - TEA-ROOM
Sa table - Sa cave et ses spécialités

OSCAR ZUFFERLI
Chemin des Palettes 5
Avenue des Communes-Réunies
Grand parking
Tél. 42 99 91 GRAND-LANCY

**GARAGE
ALAIN ZURCHER**

Grand-Lancy
Tél. 42 34 73

PORSCHE

Omnium de l'heure

organisé le 26 juin dernier par «Lancy-Natation»
à la piscine olympique de Lancy

Bien sympathique réunion et originale formule pour mettre tout le monde dans le bain et améliorer du même coup les finances d'une section compétition.

Ce jour-là, en fin de journée, une cinquantaine de personnes, toutes volontaires, se sont présentées aux ordres du starter de service. On notait aussi bien la présence des membres du comité et des professeurs de natation, que filles et garçons du club, de tous les âges.

Pour chacun, il s'agissait de se jouer de l'élément liquide durant exactement une heure et de totaliser individuellement le plus grand nombre de traversées du bassin olympique.

Où cet effort collectif à première vue gratuit devient payant, c'est lorsque vous saurez que chaque concurrent, avant de réaliser sa performance, avait su s'entourer de marraines et de parrains d'un jour (à remercier ici) — qui au sein de sa famille, auprès de ses amis, de ses collègues de travail..., s'étaient engagés à verser pour chaque longueur accomplie par leurs protégés, une mise d'encouragement minimale de 30 ct. et plus, en faveur de «Lancy-Natation».

Nombreux étaient donc ces supporters au bord de l'eau, à encourager et à veiller une éventuelle défaillance d'un ancien, qui relevant le défi des jeunes, s'était lancé dans cette aventure sans préparation spéciale et peut-être quelque peu à la légère.

Heureusement, il n'en fut rien, mais j'en connais plus d'un qui eurent à subir des lendemains aux mollets meurtris. Peu importe ! c'était pour une bonne cause.

Toujours est-il qu'au terme des 60 minutes — 2088 bassins avaient été parcourus, qui mis bout à bout totalisaient 104 km. 400.

Voilà pour ce qui concerne ces premiers chiffres, quant à l'encaisse en faveur du club, je vous la laisse supposer.

Parmi les bienfaits de la pratique de la natation, celui d'ouvrir les appétits, par exemple, n'est certainement pas le moindre. Aussi compétiteurs et public se retrouvèrent-ils au parc Marignac où le manger et le boire étaient assurés par des membres dévoués du club.

Les commentaires furent nombreux et dans cette ambiance joyeuse, une constatation revenait souvent dans les discussions des non-initiés à cette discipline sportive.

— C'est déconcertant de voir comment ces jeunes ont une faculté de récupération...

— Les premiers sont arrivés sur le même tempo qu'ils étaient partis, on aurait dit que pour eux, il s'agissait d'une simple balade...

Cette première fut une réussite et nul doute que l'année prochaine on fera encore mieux.

En cette fin de saison, vous qui savez apprécier les joies de la baignade, faites le point, attaquez-vous discrètement à votre record personnel de l'heure et comparez.

Classement (partiel)

1. Romero Manuel, 1961	78 long. (50 m.)
2. Frommherz Daniel, 1961	78
3. Schmid Pascal, 1962	78
4. Courtois Olivier, 1962	76
5. Munger Patrick, 1962	76
6. Vogel Diégo, 1962	72
7. Ponte Nadia, 1962	72
8. Schmid Françoise, 1964	70
9. Bissat Jean-Pierre, 1964	69
10. Guillermin Françoise, 1963	68
11. Cuenat Philippe, 1960	68
12. Mottier Diane, 1962	68
etc.	

G. Iacazzi

Grand-Lancy vainqueur de la Coupe romande des PTT face à Neuchâtel

Déjà victorieuse en finale l'an dernier de l'AS PTT Lausanne qui évolue en 2^e Ligue, l'équipe du Grand-Lancy-Poste a de nouveau remporté la Coupe romande des PTT en battant par 3 à 1 (1-0) Neuchâtel PTT.

Chaque année, une quinzaine d'équipes participent à cette coupe, dont la finale a eu lieu cette fois en terre neuchâteloise, plus exactement en ouverture du match de Coupe de Suisse entre Corcelles et Bienne.

L'équipe genevoise — dont on est persuadé qu'elle distribue son courrier avec la même vélocité dont elle fait preuve sur le terrain ! — était entièrement composée de joueurs qui ont travaillé ou qui travaillent encore à la poste du Grand-Lancy. Elle avait le droit d'utiliser les services de trois «étrangers» mais s'est contentée de deux seulement (Meuwly et Bula) dans la formation que voici, dont tous les éléments évoluent dans des équipes du canton : Scalena (Onex); Julini (Interstar), Portmann (Plan-les-Ouates), Goumaz et Meuwly (Jonction); Berger (AS Fribourgeoise), Fischer (Interstar), Bula (Signal Bernex); Bubloz (Bursins), Genoud (Lignon), Chammartin (Romont). Remplaçants : Bolay (Servette jun.) et Trombeit (Signal Bernex).

PTT Neuchâtel - PTT Grand-Lancy 1-3 (0-1)

Marqueurs : Berger (penalty) 25e; Fischer 63e; Bula (penalty) 73e; P. Pasquier 58e.

PTT Neuchâtel : Choux; Goffinet, Jaques, Leuenberger, Martin; Divernois, Monnier, Gigon; Morax, P. Pasquier, Briguet.

Grand-Lancy : Scalena; Julini, Meuwly, Goumaz, Portmann; Berger, Bubloz, Fischer; Genoud, Bula, Chammartin.

Arbitre : M. Disler.

Notes : Stade du Grand-Loche. Match joué en lever de rideau du match de Coupe Suisse

Corcelles-Bienne. Plusieurs changements de joueurs en cours de rencontre. Coups de coin : 6-6.

Round d'observation

C'est sur le terrain du Grand-Loche à Corcelles que s'est jouée cette finale de la Coupe romande des PTT. Le premier quart d'heure fut un round d'observation, les deux équipes se connaissant fort bien, personne ne voulant prendre de risques. A la 22^e minute, P. Pasquier tire sur le poteau et Gigon — il avait pourtant suivi l'action — rate l'occasion d'ouvrir la marque. A la 25^e, un cafouillage de la défense neuchâteloise oblige Jaques à prendre la balle de la main afin de sauver un but tout fait. L'arbitre siffle penalty, que Berger transforme imparablement. Quelques minutes plus tard, Bula prend en défaut toute la défense, mais croise trop son tir. Puis, sur un corner, tiré par Morax, Leuenberger est à un «cheveu» d'obtenir l'égalisation tout comme Divernois à la 37^e, sur corner également, son tir frisant la latte.

Egalisation

Au cours de la deuxième mi-temps sur un nouveau corner — la troisième fois fut la bonne — P. Pasquier égalise de la tête. Mais cinq minutes plus tard, Grand-Lancy reprend l'avantage par un but de Fischer, suite à une action personnelle. Puis (28^e), Goffinet veut se faire justice et crochète Bubloz dans les «seize mètres». L'arbitre indique le round du penalty. Grand-Lancy a pratiquement assuré sa victoire.

A l'issue de cette rencontre, il convient de relever la parfaite sportivité des deux équipes, ce qui contribua à faire de ce match un spectacle plaisant.

Le Comité

CAFÉ-RESTAURANT W. Odermatt

Chemin des Pontets 15
GRAND-LANCY
Téléphone 43 22 18

ALIMENTATION USEGO

J. PERROZZI
Mercerie - Primeurs

Palettes 5
GRAND-LANCY
Téléphone 43 60 87

Eric MAURER

Ebénisterie - Agencements

5, chemin du 1^{er} Août
1212 Grand-Lancy - Genève
Téléphone 42 82 19

Maillard

**ENSEIGNES
SÉRIGRAPHIE
DÉCORATION**

Route du Grand-Lancy 59
1212 Grand-Lancy
Tél. 43 66 80

CARROSSERIE DE PERLY

G. JANIN

39, chemin du Village
1258 PERLY
Tél. 71 18 27 - 71 15 56

Le Marignac

M. et Mme Henri COTTET
32, av. Eugène-Lance
GRAND-LANCY

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et de fêtes de familles.

Tél. 022 / 42 98 28 (94 04 24)

circulaires
stencils
photocopies
imprimés
adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET

POT 76, Communes-Réunies
(Etoile Palettes)
Grand-Lancy Ø 43 80 49

**AUBERTINAZ
+ BALLIGER**

Tondeuses à gazon JACOBSEN
Machines et outils pour pelouses,
parcs et jardins

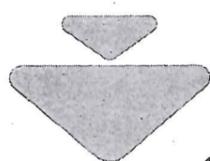
Vente, entretien et réparation

68, Ancienne-Route 1218 Grand-Saconnex
Genève - Téléphone 34 01 47

TRIBUSS

DÉCORATION — PUBLICITÉ
VITRINES — STANDS
ENSEIGNES — SÉRIGRAPHIE
AGENCEMENTS

88, rue des Bossons 1213 Petit-Lancy 022/93 1133



Tokalon

Cosmétique de haute qualité

Edouard Brun
& Cie

Régie
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil immobilier
Placements
hypothécaires

tél. 35.19.60
7, rue Versonnex

Lancy Volley-ball Club

Que pensez-vous du Volley-Ball ?

Voici l'horaire 1974-75 du Lancy VBC :

Lundi 20.30-22.30 Entraînem. et jeu pr adultes
Jeudi 19.00-20.30 Entraînem. et jeu pr juniors
Jeudi 20.30-22.30 Entraînem. éq. masc. et fém.
Samedi 16.00-17.30 Jeu av. priorité aux juniors
Samedi 17.30-19.30 Jeu av. priorité aux adultes

Concernant la saison 1973-74 nous notons avec plaisir l'excellent comportement de notre première équipe masculine, classée 3e en pre-

mière ligue genevoise. C'est entre autres ce succès qui nous incite à essayer la formation d'une deuxième équipe masculine, à renforcer notre équipe féminine et à participer au championnat junior avec les garçons. Les jeunes filles s'entraîneront ferme pour la saison 1975-76.

Il y a de la place chez nous pour tout adepte du Volley-Ball et avec priorité pour ceux habitant ou travaillant à Lancy. Les inscriptions sont prises lors de nos entraînements à la salle de gymnastique de l'école des Palettes ou encore... Soyez les bienvenus pour regarder ou pour un essai gratuit.

Tarif saison 1974-75 : adultes Fr. 30.— ; juniors 12-14 ans gratuit, 15-20 ans Fr. 20.—.

Pour le comité LANCY VBC :
W. Weber, président

Distribution du courrier

En janvier 1973, les PTT édictaient des prescriptions quant aux formats des lettres, pénalisant tout objet non standardisé. La même année, dans trois des plus grandes villes suisses (Bâle, Berne et Zurich), était introduite la distribution unique du courrier. Jusqu'à présent, Genève a pu échapper à cette restriction, en partie grâce aux auxiliaires et à la soixantaine de factrices. Le 1er juin de cette année, entraient en vigueur de nouvelles mesures d'autant plus restrictives qu'elles touchent directement tous les usagers. Désormais, ces derniers, s'ils désirent recevoir normalement leur courrier à domicile, devront disposer d'une double boîte aux lettres, dont le format et l'emplacement répondent à des normes précises.

Format

D'une dimension minimale de 10x25x35 cm., la première boîte aux lettres servira aux envois de format normal, la deuxième (dite boîte auxiliaire de 15x25x35 cm.; ouverture 23x2,5 cm.) sera réservée aux envois non enregistrés, plus volumineux (journaux, échantillons, imprimés, petits colis, etc.).

EMPLACEMENT

Il a été réglé en fonction des différentes catégories de maisons et d'ensembles immobiliers. Dans les maisons à une ou deux familles et dans les fermes, les boîtes devront être placées en bordure de route. Dans les maisons de plus de deux ménages, à l'entrée en bordure de chemin d'accès ou à l'entrée du jardin. Dans les anciennes demeures occupées par une ou deux familles, elles peuvent être maintenues à l'emplacement actuel à condition qu'elles ne soient pas à plus de 10 m. ou 10 marches d'escalier de la route.

R. de Paoli

Activités de l'Association Cité-Joie, Grand-Lancy

L'Association Cité-Joie, créée sous l'initiative de Caritas-Genève en 1966, exploite différents secteurs sociaux au service de la collectivité genevoise, soit :

a) **La Crèche Chante-Joie** (20, av. des Communes-Réunies) qui accueille chaque jour 80 enfants qui se répartissent soit à la Crèche elle-même, soit au Jardin d'enfants, soit à la Halte-garderie. Bénéficiant d'un personnel compétent, cette Crèche rend de très grands services à la population de Lancy.

Cette institution, animée par un comité, veille à ce que les prestations éducatives et techniques assurées aux parents, soient de grande qualité.

b) **Le Foyer Nid-Joyeux** (16, av. des Communes-Réunies). Ce foyer a été créé pour permettre l'accueil d'enfants brusquement séparés de leur famille. Avec ses 16 lits, son personnel éducatif, le Foyer Nid-Joyeux est à même de répondre sans délai, aux besoins les plus urgents, et ceux qui sont subitement déracinés de leur milieu familial trouvent au Foyer un lieu calme dans lequel ils peuvent s'épanouir, dans l'attente du retour au foyer qui reste quand même la meilleure solution.

c) **Hôtel-de-jeunes-gens** (16, av. des Communes-Réunies). 40 chambres sont à la disposition de jeunes gens majeurs qui viennent travailler ou étudier à Genève. Bénéficiant d'une large autonomie, ces jeunes séjournent dans des chambres meublées et spacieuses. Un gérant qui loge sur place est à leur disposition pour tout problème particulier.

d) **Foyer Myrjana** (16, av. des Communes-

Réunies). Le Foyer Myrjana, plus petit que l'Hôtel-de-jeunes, reçoit quant à lui, 16 jeunes filles qui viennent également séjourner à Genève pour des raisons professionnelles ou d'enseignement. Bénéficiant de locaux communautaires, ces locataires peuvent établir des contacts durables et trouvent dans cette institution un lieu de séjour agréable.

e) **Centre Levron** (20, av. des Communes-Réunies). Le Centre Levron est un centre d'accueil et de dépannage à la disposition du Service social de Caritas-Genève. Disposant de 8 lits, d'une cuisine, d'une salle de séjour, les pensionnaires du Centre Levron restent parfois quelques jours seulement et dans d'autres cas plusieurs mois. Ces délais découlent des démarches entreprises par les assistantes sociales de Caritas-Genève pour trouver une solution aux problèmes qui les ont amenées dans ce Foyer.

f) **Dispensaire** (18, av. des Communes-Réunies). Un petit dispensaire desservi par une religieuse infirmière est à la disposition des habitants des Immeubles locatifs de Cité-Joie.

En dehors des secteurs sociaux mentionnés ci-dessus, il convient de rappeler que le complexe de Cité-Joie comprend 3 immeubles locatifs disposant de 106 appartements de 2-3-4 et 5 pièces. Malheureusement, aucun logement n'est vacant et la liste d'attente reste fort longue.

Pour tout renseignement complémentaire, on peut s'adresser à M. Jean Grob, 16, av. des Communes-Réunies, tél. 43 37 08 ou à Caritas-Genève, tél. 20 21 47.

Cuisines scolaires 1974-75

Pour la saison 1974-1975 les cuisines scolaires débiteront le lundi 2 septembre au Grand-Lancy à l'école en Sauvy, avenue du Curé-Baud et à l'école de la Caroline, rue des Bossons au Petit-Lancy. Le prix du repas a été fixé à Fr. 4.50 par élève. Celui-ci comprend un potage, une viande, un légume, pommes de terre, riz ou pâtes et un dessert. En outre chaque enfant reçoit un verre de jus de pommes ou d'Henniez naturelle. Comme par le passé, les enfants sont conduits à ces restaurants sous surveillance de responsables désignés par le Département de l'Instruction publique. D'autre part le service interne est assuré par deux da-

mes, responsables au point de vue communal et le service de tab le par les membres de plusieurs sociétés locales.

Les bons de participation aux repas pourront être obtenus à la Mairie ou auprès des magasins Naville suivants :

5, chemin des Palettes ;
7, chemin des Pontés (Tabacs et journaux) ;
28, route de Chancy ;
1, avenue des Morgines.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser au Service social à la Mairie de Lancy, tél. 43 47 50.

Le conseiller administratif,
délégué aux écoles :
Henry Rosselet

Le service du feu de la ville de Lancy

L'effectif de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy était au 31 décembre 1973 de 54 sapeurs actifs et de 18 retraités. Cinq démissions ont été enregistrées, alors que quatre nouvelles candidatures ont été accep-

tées. Il s'agit de MM. Pierre Gremaud, Claus Bronner, Michel Bifrare et René Hutin. Nous souhaitons la bienvenue à ces nouveaux sapeurs sur qui nous comptons pour effectuer du bon travail.

Tiré du compte rendu administratif de la Ville de Lancy pour 1973, de M. Henry Rosselet.

biolley sport

La neige sera vite là!...

N'attendez pas pour préparer votre matériel. Venez choisir et réserver votre équipement de skis, avec un acompte. Facilités de paiement.

Faisant partie des magasins spécialisés

L'EQUIPE

nous avons sélectionné pour vous des articles de première qualité aux prix les plus justes.
Un exemple :

Skis Rossignol Cobra

Plastique fibre de verre, type sandwich, semelle P-TEX, garantie casse.

Fixation Look GT